

## ЧАСТИ РЕЧИ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ (на примере наречия)

Как известно, проблема категориальной принадлежности слова в китайском языке является одной из наиболее сложных и противоречивых.

Как и в русском языке, в китайской лингвистической традиции словарный состав языка делят на 实词 – знаменательные слова и 虚词 – служебные слова (см. работы Ли Цзиньси, Ван Ли, Люй Шусяна, Чжу Дэси и других). К знаменательным словам чаще всего относят существительное, прилагательное, глагол. К служебным словам наряду с предлогами, союзами, междометиями относят и наречия. Наличие системы частей речи в китайском языке признано и в отечественном китаеведении (см. работы А.А. Драгунова, Н.Н. Короткова, В.И. Горелова, В.М. Солнцева и других).

В данной статье хотелось бы рассмотреть наиболее интересную и проблематичную категорию китайского языка – наречие.

В «Теоретической грамматике китайского языка» исследователь В.И. Горелов относит наречия к классу знаменательных слов. "Наречие (副词) – часть речи, обозначающая признак действия или признак качества, а также степень признака. Кроме того, наречие может указывать место и время совершения действия или проявления качества.

Обозначая признак действия или качества, степень признака, а также указывая место и время, наречие обычно выполняет функцию обстоятельства. Обозначая относительный признак предмета, наречие может выполнять функцию определения." В указанном труде упоминаются так называемые местоименные наречия – группа слов, совмещающих признаки существительного и наречия, констатируется также и определенная близость между наречием и прилагательным.

Согласно В.И. Горелову, наречие функционирует в предложении исключительно в роли обстоятельства или определения. Однако нами выявлено множество примеров наречий в переходных позициях, несущих служебную функцию. Так, Ван Цзыцян в своем словаре служебных слов называет наречия "полузнаменательными словами", иллюстрируя яркие примеры того как наречие может переходить в функцию служебных слов.

В классических сочинениях по грамматике китайских ученых даются некоторые таблицы частей речи. Одни ученые относят наречия к знаменательным словам, другие – к полузнаменательным словам, третьи – к служебным.

В "Современном китайском языке" Ху Юйшу относит наречия к знаменательным словам. Им выделяются обычные наречия 很, 已经, 常常, 都, 不, 又, 难道 и наречия, выражающие состояние 来, 大, 力, 悄悄, 互相赶紧.

Чэнь Вандао в "Кратком очерке грамматики литературного языка" относит наречия к группе знаменательных слов 已经, 不, 都, 很, 究竟.

В грамматике Ли Цзиньси выделяется 6 групп частей речи. Прилагательные и наречия включены в одну группу 区别词– детерминативы: дифференцирующие (различающие, отличительные) слова. В свою очередь 副词, то есть категория наречия включает в себя наречия времени 已经, 正在, 常常, 完 (做完了), 过 (吃过). Наречия места 东, 北, 上, 下, 前头, 外面, 中间, 左. Качественные (наречия вида и состояния) 的确, 果然, 当然, 也罢. Количественные наречия 又, 再, 三, 最, 都, 一次, 一趟. Отрицательные наречия 不, 没有, 莫. Вопросительные наречия 难道, 莫不是.

В коллективной работе "Лекции по грамматике современного китайского языка" Дин Шэншу, Ли Жуна, Сунь Дэсюаня и Люй Шусяна дифференцируются 11 самостоятельных групп, 7 группа – это 不, 都, 才, 又, 很, 已经, 常常, 一定.

В "Современной грамматике китайского языка" Ван Ли наречия относятся к полузнаменательным словам 半实词. Наречия делятся на выражающие возможность или необходимость (модальные) 能, 可以, 应该, 肯, 愿意. Наречия, обеспечивающие связность 然, 即然, 即, 因为, 虽纵.

В "Лекциях по грамматике и стилистике" Люй Шусян и Чжу Дэси считают наречия служебными словами наряду с местоимениями, союзами, модальными частицами. Так же как и Чжан Чжигун, который в своей работе "Сведения по китайскому языку" объединяет наречия, предлоги и союзы в класс служебных слов.

Чжу Дэси в "Курсе лекций по грамматике" наречия наряду с предлогами, союзами, вспомогательными словами, модальными частицами, звукоподражательными словами и эмотивами-междометиями относит к служебным словам. В предложении оно не может функционировать самостоятельно, выступает в роли обстоятельства, не может выступать ни в качестве определения, ни в качестве сказуемого. К наречиям времени относит такие слова как 又 – опять, еще, вдобавок, да еще притом, к тому же. 在 – снова, вновь, опять, еще раз, еще, тогда, затем. 马上 – немедленно, тотчас, сейчас, сразу же, тут же, вот-вот. 立刻 – сейчас, тотчас, моментально, немедленно, тут же, с места в карьер. 刚 – только что и другие.

他昨天又来了 - он вчера приходил снова.

他说他明天再来 - он говорит завтра придет опять

他明天还来- завтра он снова приедет

我叫他别唱了，他还唱 - я просил его не петь, а он все равно поет

这一次写得不好，你重新写一次 - в этот раз написано плохо, напиши еще раз

才四点钟天就亮了- только четыре утра, а уже светло

才十八岁就结婚了- всего восемнадцать уже женились

К наречиям степени Чжу Дэси относит : 很- очень, весьма. 挺 - очень, весьма. 怪- удивительно, очень, порядком разг. 更- еще, тем. 最- самый, наиболее. 太- слишком, очень. 好 - хорошо, ладно, очень, легко, просто. 真 - действительно, вправду, серьезно, в самом деле. 较 - сравнительно, относительно. 比较 - относительно, сравнительно. 非常 - чрезвычайно, крайне, весьма, необыкновенно, необычно. 十分 - вполне, совершенно, совсем, весьма, очень, крайне, чрезвычайно. 特别 - особо, исключительно, чрезвычайно.

В сочетании наречий 很 очень,挺 весьма, очень, 怪 странно, необычайно с прилагательным и определительной частицей 的 может выступать в качестве сказуемого, обстоятельства, или комплимента. Например: 这个人很可靠的 - этот человек очень надежный, 这封信怪有意思的- это письмо удивительно интересное.

Как видно, у китайских лингвистов нет единой трактовки относительно отнесенности наречия к той или иной категории.

Заслуживающим особого внимания в вопросе анализа позиций наречия, на наш взгляд, является теория В.А. Курдюмова о "Частеречных категориях как маршрутов, диапазонов, позиций".

Хотя китайские лексические единицы не имеют принадлежности к определенной части речи, многим из них свойственно употребляться чаще всего в нескольких связанных друг с другом типичных значениях. Если то или иное современное слово в силу стилистической нормы "не перемещается" свободно по всем частеречным позициям, то оно хотя бы "колеблется", например, между "глаголом, обозначающим процесс" и "абстрактным существительным", обозначающим тот же процесс (建设- строить / 建设- строительство) или между качественным прилагательным и существительным, обозначающим это качество (安全- безопасный / 安全, безопасность). Подобные "колебания", закрепленные в словаре, В.А. Курдюмов называет "диапазоном" лексической единицы. Если же слово выходит за рамки "диапазона" и приобретает несвойственное морфологическое значение, как в примере с肉мясо / 肉- пережаренный, надоедливый, в таком случае слово характеризуется продвижением по "маршруту". Любой "диапазон" является (относительно стабильной) частью возможного (нестабильного, но предсказуемого) "маршрута". Конкретное употребление слова есть его "позиция".

Соответственно под "маршрутом" следует понимать возможное движение слова по морфологическим позициям за пределами устойчивого нормативного диапазона.

"Диапазон" – это устойчивая совокупность связанных позиций, в рамках которых может колебаться морфологическое значение слова в пределах установленной языковой (функционально-стилевой) нормы.

"Позиция" морфологическая – относительно устойчивое значение "части речи".

Примеры из классического словаря, так же как и сочетания из живого разговорного языка подтверждают тот факт, что наречие может функционировать в "диапазоне наречие-прилагательное": 临时代理 - временно исполнять обязанности и 临时代办- временный поверенный. В "диапазоне качественное прилагательное-наречие": 热闹- оживленный и 我们春节过得很热闹 - китайский новый год мы провели очень весело, 容易 - легкий, простой и 容易生锈- легко ржаветь. В "диапазоне глагол - наречие": 赊账 - покупать или продавать в кредит и 这是赊账买来的 - это куплено в кредит (букв."кредитно").

Зафиксированы примеры функционирования наречия в "маршруте наречие-союз" 多年不见，你还是那么年轻 - Столько лет не виделись, ты все еще молодо выглядишь и 你们去还是不去? - Вы едете или не едете? Где в первом примере **还是** выступает в функции наречия, а во втором – в функции союза.

Итак, понятие "маршрут" охватывает гипотетическую возможность лексической единицы занимать ряд взаимосвязанных позиций, вплоть до бесконечности. "Диапазон" соотносится с синхронным состоянием единицы: "слово" устойчиво колеблется в пределах: прилагательное-наречие, глагол-предлог, глагол-существительное, прилагательное-глагол и т.д.

Таким образом, в китайском языке наречие – часть речи, обозначающая признак действия или признак качества, а также степень признака. Наречие может указывать место и время совершения действия или проявления качества. Оно употребляется в "диапазоне и маршруте" как со знаменательными, так и со служебными словами. Кроме того, наречие как член предложения функционирует исключительно в роли обстоятельства (указывая место и время) или определения, и не может выступать ни в качестве определения, ни в качестве сказуемого, хотя в некоторых случаях может занимать переходные позиции, несущие служебную функцию.

### *Литература*

1. Горелов В.И. Теоретическая грамматика китайского языка. – М.: Просвещение, 1989. - с.135.
2. Ван Цзыцян. Словарь служебных слов. - Шанхай, 1983, - с.7.
3. Курдюмов В.А. Курс китайского языка. - М.2005. - с.182.
4. Драгунов А.А. Исследования по грамматике современного китайского языка. – М.: Изд-во АН СССР,1952.
5. Коротков Н.Н. Основные особенности морфологического строя китайского языка. – М.: Наука, 1986.
6. Курдюмов В.А. Курс китайского языка. – М.: Цитадель-трейд,2005.
7. Солнцев В.М. Введение в теорию изолирующих языков. – М.: Восточная литература, 1995.
8. Chao Y.R. A grammar of spoken Chinese. Berkeley. 1968.
9. Асс. Бадмацыренова Д.А. К вопросу о категориальной принадлежности слова в китайском языке. – IV Межвузовский научно-практический дистанционный семинар «Современные тенденции прикладной лингвистики и прикладного перевода», Российский университет дружбы народов.
10. 王力 ( Ван Ли) 汉语史稿, 北京, 1958.
11. 高名凯 ( Гао Минкай ) 汉语语法修辞词典/ 张涤华, 主编. 北京, 1988.
12. 黎锦熙 ( Ли Цзиньси) 新著国语文法. 北京, 上海, 19541.
13. 吕叔湘 ( Люй Шусян) 语法学习. 上海, 1953.